

## Ανωνυμοποιημένο κείμενο

Μετάφραση

C-583/23 - 1

Υπόθεση C-583/23 [Delda]<sup>i</sup>

Αίτηση προδικαστικής αποφάσεως

Ημερομηνία καταθέσεως:

22 Σεπτεμβρίου 2023

Αιτούν δικαστήριο:

Cour de cassation - Chambre criminelle (Γαλλία)

Ημερομηνία της αποφάσεως του αιτούντος δικαστηρίου:

19 Σεπτεμβρίου 2023

Αναιρεσείουσα:

ΑΚ

Αναιρεσίβλητη:

Ministère public

[παραλειπόμενα]

[παραλειπόμενα]

**19 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2023**

[παραλειπόμενα]

[παραλειπόμενα]

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ COUR DE CASSATION, CHAMBRE CRIMINELLE  
(Ανωτάτου Ακυρωτικού Δικαστηρίου, ποινικό τμήμα, Γαλλία),

ΤΗΣ 19ης ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2023

Η ΑΚ άσκησε αίτηση αναιρέσεως κατά της αποφάσεως του chambre de l'instruction (ανακριτικού τμήματος) του cour d'appel de Paris (εφετείου

<sup>i</sup> Η ονομασία που έχει δοθεί στην παρούσα υπόθεση είναι πλασματική. Δεν αντιστοιχεί στο πραγματικό όνομα κανενός διαδίκου.

Παρισίων), [παραλειπόμενα] της 20ής Απριλίου 2022, το οποίο, στο πλαίσιο της διαδικασίας εκτελέσεως ευρωπαϊκής εντολής έρευνας εκδοθείσας από τις ισπανικές αρχές, απεφάνθη επί της αιτήσεως της περί κηρύξεως ακυρότητας εγγράφων της διαδικασίας.

[παραλειπόμενα]

το ποινικό τμήμα του Cour de cassation (Ανωτάτου Ακυρωτικού Δικαστηρίου), [παραλειπόμενα] εξέδωσε την παρούσα απόφαση.

### **Τα πραγματικά περιστατικά και η διαδικασία**

- 1 Από την αναιρεσιβαλλόμενη απόφαση και από τα έγγραφα της διαδικασίας προκύπτουν τα ακόλουθα.
- 2 Την 1η Μαρτίου 2021, οι ισπανικές δικαστικές αρχές εξέδωσαν προς τις γαλλικές αρχές ευρωπαϊκή εντολή έρευνας ζητώντας να επιδοθεί στην ΑΚ, η οποία τελεί υπό κράτηση στη Γαλλία προς εκτέλεση ποινής, διάταξη περί απαγγελίας κατηγορίας που εκδόθηκε στις 30 Σεπτεμβρίου 2009 από τον τακτικό ανακριτή της Μαδρίτης προκειμένου να μπορέσει, παρουσία του συνηγόρου της, «να παράσχει εξηγήσεις κατά νόμον επί των επίμαχων πραγματικών περιστατικών».
- 3 Στις 19 Ιουλίου 2021, ο ανακριτής, δι' εκθέσεως, επέδωσε στην ενδιαφερομένη, παρουσία του συνηγόρου της, την εν λόγω διάταξη περί απαγγελίας κατηγορίας, παρέδωσε στην ίδια καθώς και στον συνήγορό της αντίγραφο της ευρωπαϊκής εντολής έρευνας στην ισπανική γλώσσα και έλαβε τις εξηγήσεις της.
- 4 Στις 20 Ιουλίου 2021, η ΑΚ κατέθεσε ενώπιον του chambre de l'instruction (ανακριτικού τμήματος) αίτηση κηρύξεως ακυρότητας της κατ' αυτόν τον τρόπο πραγματοποιηθείσας εξετάσεως.

### **Εξέταση του λόγου αναιρέσεως**

#### ***Επί του πρώτου σκέλους του λόγου αναιρέσεως***

##### Ο λόγος αναιρέσεως

- 5 Ο λόγος αναιρέσεως βάλλει κατά της αναιρεσιβαλλομένης αποφάσεως καθόσον με αυτήν κρίθηκε ότι δεν συντρέχει λόγος κηρύξεως ακυρότητας της εκθέσεως δικαστικής εξετάσεως σε εκτέλεση αιτήσεως διεθνούς δικαστικής συνδρομής σε ποινική υπόθεση, της 19ης Ιουλίου 2021, διότι:

«1<sup>ο</sup>/ η επίδοση διατάξεως περί απαγγελίας κατηγορίας με την οποία διατάσσεται η προσωρινή κράτηση και η κατάθεση εγγυήσεως εντός είκοσι τεσσάρων ωρών από την επίδοσή της, επί ποινή κατασχέσεως των περιουσιακών στοιχείων του κατηγορουμένου μέχρι του ύψους του ποσού της εγγυήσεως, καθόσον δεν

συνιστά διεξαγωγή έρευνας με σκοπό τη συγκέντρωση αποδεικτικών στοιχείων σχετικών με αξιόποινη πράξη, δεν μπορεί να ζητηθεί στο πλαίσιο ευρωπαϊκής εντολής έρευνας· δεν μπορεί να ζητηθεί τέτοια επίδοση, ακόμη και στην περίπτωση κατά την οποία οι αρχές του κράτους εκδόσεως ζητούν επίσης να έχει το πρόσωπο τη δυνατότητα να παράσχει εξηγήσεις σχετικά με τα πραγματικά περιστατικά που εκτίθενται στην κατ' αυτόν τον τρόπο επιδιόμενη διάταξη· κρίνοντας το αντίθετο, το chambre de l'instruction (ανακριτικό τμήμα) παρέβη το άρθρο 1 της οδηγίας 2014/41/ΕΕ και το άρθρο 694-16 του code de procédure pénale (Κώδικα Ποινικής Δικονομίας)».

#### Απάντηση του παρόντος δικαστηρίου

- 6 Προς απόρριψη του λόγου περί κηρύξεως ακυρότητας, σύμφωνα με τον οποίο το αίτημα των ισπανικών αρχών δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής των ευρωπαϊκών εντολών έρευνας, όπως αυτό ορίζεται στο άρθρο 694-16 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας, η αναιρεσιβαλλόμενη απόφαση εκθέτει, μεταξύ άλλων, ότι οι ισπανικές αρχές δεν ζήτησαν μόνο να επιδοθεί στην ΑΚ η διάταξη περί απαγγελίας κατηγορίας, αλλά και να της δοθεί η δυνατότητα να «παράσχει εξηγήσεις κατά νόμον επί των επίμαχων πραγματικών περιστατικών».
- 7 Οι δικαστές προσθέτουν, αφενός, ότι στην ενότητα «Λόγοι εκδόσεως της ευρωπαϊκής εντολής έρευνας» διευκρινίζεται ότι οι ζητηθείσες πράξεις εντάσσονται «στο πλαίσιο της εξακριβώσεως της τελέσεως των πραγματικών περιστατικών σε σχέση με όλες τις περιστάσεις που μπορούν να επηρεάσουν τον χαρακτηρισμό τους και την ενοχή των δραστών», αφετέρου δε ότι, μολονότι δεν επέλεξαν το τετραγωνίδιο «εξέταση ύποπτου ή κατηγορουμένου» στο σχετικό έντυπο, οι ισπανικές αρχές ζήτησαν σαφώς από τον Γάλλο ανακριτή να λάβει δι' εκθέσεως τις εξηγήσεις της ΑΚ σχετικά με τις πράξεις για την τέλεση των οποίων θεωρείται ύποπτη.
- 8 Εξ αυτού οι δικαστές συνάγουν ότι οι ισπανικές αρχές, ζητώντας από την ενδιαφερομένη να διευκρινίσει, παρουσία του συνηγόρου της και τηρουμένων των δικαιωμάτων υπερασπίσεως, τη θέση της επί των πραγματικών περιστατικών, ζήτησαν τη διεξαγωγή ερευνών με σκοπό τη συγκέντρωση αποδεικτικών στοιχείων σχετικών με αξιόποινη πράξη.
- 9 Κατά το άρθρο 1 της οδηγίας 2014/41/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 3ης Απριλίου 2014, περί της ευρωπαϊκής εντολής έρευνας σε ποινικές υποθέσεις, η ευρωπαϊκή εντολή έρευνας είναι δικαστική απόφαση την οποία εκδίδει ή επικυρώνει δικαστική αρχή κράτους μέλους («κράτος έκδοσης») με σκοπό την εκτέλεση ενός ή περισσότερων συγκεκριμένων ερευνητικών μέτρων σε άλλο κράτος μέλος («κράτος εκτέλεσης») για τη λήψη αποδεικτικών στοιχείων βάσει της παρούσας οδηγίας.
- 10 Το άρθρο 3 της οδηγίας προβλέπει ότι η ευρωπαϊκή εντολή έρευνας καλύπτει κάθε ερευνητικό μέτρο, εκτός από τη σύσταση κοινής ομάδας έρευνας και τη συγκέντρωση αποδεικτικών στοιχείων στο πλαίσιο της ομάδας αυτής.

- 11 Η προαναφερθείσα οδηγία μεταφέρθηκε στο εθνικό δίκαιο με τα άρθρα 694-15 επ. του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας, το δε άρθρο 694-16 του Κώδικα ορίζει την ευρωπαϊκή εντολή έρευνας ως δικαστική απόφαση την οποία εκδίδει κράτος μέλος, καλούμενο κράτος εκδόσεως, και με την οποία ζητείται από άλλο κράτος μέλος, καλούμενο κράτος εκτελέσεως, με τη χρήση εντύπων που είναι κοινά σε όλα τα κράτη, να διενεργήσει εντός ορισμένης προθεσμίας, στο έδαφός του, έρευνες με σκοπό τη συγκέντρωση αποδεικτικών στοιχείων σχετικά με αξιόποινη πράξη ή την κοινοποίηση αποδεικτικών στοιχείων που βρίσκονται ήδη στην κατοχή του.
- 12 Η αναιρεσείουσα επισημαίνει ότι, κατά την επίδικη ευρωπαϊκή εντολή έρευνας, οι ισπανικές αρχές ζήτησαν να επιδοθεί στην ΑΚ διάταξη περί απαγγελίας κατηγορίας με την οποία διατάσσεται η προσωρινή κράτηση και η κατάθεση, εκ μέρους της ενδιαφερομένης, εγγυήσεως ύψους 30 000 ευρώ εντός είκοσι τεσσάρων ωρών από την επίδοσή της, επί ποινή κατασχέσεως των περιουσιακών της στοιχείων μέχρι του ποσού αυτού, οι δε εν λόγω αρχές προσέθεσαν ότι, κατόπιν της επίδοσεως, η ΑΚ είχε τη δυνατότητα, παρουσία του συνηγόρου της, «να παράσχει εξηγήσεις κατά νόμον επί των πραγματικών περιστατικών που εκτίθενται στη διάταξη περί απαγγελίας κατηγορίας».
- 13 Η αναιρεσείουσα υποστηρίζει ότι η έκδοση ευρωπαϊκής εντολής έρευνας δεν μπορεί να έχει ως αντικείμενο «να κοινοποιηθούν οι κατηγορίες και να γνωστοποιηθεί η υποβολή της υποθέσεως στην κρίση δικαστηρίου», δεδομένου ότι τέτοια γνωστοποίηση εμπίπτει σε άλλα μέσα συνεργασίας, ιδίως δε στο άρθρο 696-44 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας.
- 14 Ο γενικός εισαγγελέας του Cour de cassation (Ανώτατου Ακυρωτικού Δικαστηρίου) εκτιμά, αντιθέτως, ότι η ευρωπαϊκή εντολή έρευνας, η οποία περιέχει εν προκειμένω ερευνητικά μέτρα που σχετίζονται άρρηκτα με την επίδοση της διατάξεως περί απαγγελίας κατηγορίας στην ΑΚ και τη λήψη των εξηγήσεών της από δικαστή παρουσία συνηγόρου, προκειμένου να γίνουν σεβαστά τα δικαιώματα υπερασπίσεως, συνιστά διεξαγωγή ερευνών με σκοπό τη συγκέντρωση αποδεικτικών στοιχείων σχετικών με αξιόποινη πράξη.
- 15 Μέχρι σήμερα, το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ουδέποτε έχει αποφανθεί επί του καθ' ύλην πεδίου εφαρμογής της ευρωπαϊκής εντολής έρευνας και ειδικώς επί του ζητήματος εάν περιλαμβάνει ή όχι την επίδοση πράξεως περί απαγγελίας κατηγορίας η οποία περιλαμβάνει διαταγή στερήσεως της ελευθερίας και διαταγή καταθέσεως εγγυήσεως.
- 16 Δεν είναι δυνατόν να θεωρηθεί ότι η ορθή εφαρμογή του δικαίου της Ένωσης είναι τόσο προφανής ώστε να μην υπάρχει περιθώριο για καμία εύλογη αμφιβολία. Επομένως, πρέπει να υποβληθεί το ακόλουθο προδικαστικό ερώτημα.

ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ, το παρόν δικαστήριο:

ΥΠΟΒΑΛΛΕΙ στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης το ακόλουθο προδικαστικό ερώτημα:

Έχουν τα άρθρα 1 και 3 της οδηγίας 2014/41 την έννοια ότι επιτρέπουν σε δικαστική αρχή κράτους μέλους να εκδώσει ή να επικυρώσει ευρωπαϊκή εντολή έρευνας η οποία αποσκοπεί, αφενός, στην επίδοση στον κατηγορούμενο διατάξεως περί απαγγελίας κατηγορίας, η οποία περιέχει επιπλέον διαταγή στερήσεως της ελευθερίας και καταθέσεως εγγυήσεως, και, αφετέρου, στην εξέταση του κατηγορουμένου προκειμένου αυτός να μπορέσει, παρουσία του συνηγόρου του, να παράσχει κάθε χρήσιμη εξήγηση επί των πραγματικών περιστατικών που εκτίθενται στην εν λόγω διάταξη;

[παραλειπόμενα]

ΕΓΓΡΑΦΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ